



ONOMICHI INFORMATION

おのみち がつ ねん
尾道インフォメーション (9月号) September 4th, 2015 / 2015年9月4日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はつこう おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
編集・発行 尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6027>

~ Free Counseling Sessions ~

Counseling with notary public officials

(Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: September 26th(Sat), From 10:00 to 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

Accepting reservation from August 18th(Tue).

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: September 7th(Mon) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: September 18th (Fri) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

The 4th Disguise Parade in Onomichi 2015

~Participants disguise themselves as a character from cartoons, manga, games and movies or a famous historical person and a parade will be held in town. It is a disguise contest too and the judges will award prizes to the winners.~

●An eve-event "Costume Party"

Date & Time: September 26th (Sat) 16:00 ~ 19:00

Venue: Open space in front of Onomichi city Kokaido (Auditorium)

●Disguise Parade

(The entry has already closed on June 30th. The parade itself is open for public viewing.)

Date & Time: September 27th (Sun) 11:00 ~

Venue: Hondori Shotengai (Shopping District) etc...

Award Ceremony: 15:00 ~ at Onomichi city Kokaido

(Auditorium)

Disguise Parade in Onomichi Executive Committee

(Tel.: 0848-37-9736)

~ 無料相談 ~

行政書士無料相談会 (毎月開催)

ぎょうせいしよしむりようそうだんかい まいつきかいさい
にゆうこくいじゆう ざいりゅうしかく にちじようせいかつ こま ごと
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活における困り事など
さまさま あらそ ごと とうき ぜいむ そうだん あり
様々なことについて。争い事、登記、税務の相談には応じられま
せん。

にちじ がつ にち ど
日時: 9月26日 (土) 10:00 ~ 16:00

ぼしよ そうごうふくし おのみちしもんでんちゆう
場所: 総合福祉センター (尾道市門田 町 22-5)

よやくふよう ひみつげんしよ
予約不要、秘密厳守

ちゆうい つうやく ひつよう ばあい かくじつやくしや くだ
注意 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

と あ さき ひるしまけんぎょうせいしよしかいおのみちしぶ
問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

無料弁護士相談 (予約制)

がつ にち か うけつけちゆう ほうりつそうだんぜんげん
8月18日(火)より受付中 **法律相談全般について。**

にちじ がつなか げつ ぼしよ おのみちしやくしよ
日時: 9月7日 (月) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

にちじ がつふつか すい ぼしよ むかいしまししよ
日時: 9月2日 (水) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 向島支所

にちじ がつよっか きん ぼしよ みつぎししよ
日時: 9月4日 (金) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 御調支所

にちじ がつ にち きん ぼしよ おのみちしやくしよ
日時: 9月18日 (金) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

ちゆうい
注意 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。相談時間は

ひとり ぶんかん
1人15分間です。

よやく と あ さき ひしよこうほうかこうほうこうちゆうがかり
予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

第4回全国仮装大会 in おのみち 2015

まんが えいが れきしじゆう
~アニメや漫画、ゲームなどのキャラクターや映画、歴史上
じんぶつ ひと おのみち まち かそう ある
の人物になりきった人が尾道の街を仮装して歩き、グラン
リ・準グランプリなどの表彰も行います。~

プレイベント「仮装パーティ」前夜祭

にちじ がつ にち ど
日時: 9月26日 (土) 16:00 ~ 19:00

ぼしよ おのみちしこうかいどうまえひろば しやくしよこ
場所: 尾道市公会堂前広場 (市役所横)

「仮装パレード」

しゅつじようしや すで し き かんらんむりよう
(出場者は6/30で既に締め切っています。観覧無料。)

にちじ がつ にち にち
日時: 9月27日 (日) 11:00 ~

ぼしよ かいじよう おのみちほんどお しょうてんがい など
場所: パレード会場 (尾道本通り商店街 等)

しんさかいじよう おのみちしこうかいどう しんさはつびよう
審査会場: 尾道市公会堂 **審査発表:** 15:00 ~

と あ さき ぜんこくかそうたいかい じつこういんかい
問い合わせ先: 全国仮装大会 in おのみち実行委員会

(Tel.: 0848-37-9736)

■ Museum Information ■

Onomichi City Museum of Art

(17-19, Nishitsuchido-Cho)

Time: 9:00 ~ 17:00 (Last entry is 16:30)

Closed: Monday (Open if national holiday)

Tel: 0848-23-2281

Special Exhibition to September 23th (National holiday)

“Captain Cook’s Voyage and BANKS’ FLORIEGIUM”

Admission: Adult 800yen, H.S.S. and U.S. 550yen, Free for J.H.S. and under and People over 70 years old (I.D. required)

Nakata Museum (6-11, Shiomi-cho)

Time: 9:00 ~ 17:30 (Last entry is 17:00)

Closed: Monday (closed on the next day if it is a holiday)

Tel: 0848-20-1218

Special Exhibition to September 27th (Sun)

“Collection plus Drawing a town”

Admission: Adult 800yen, J.H.S., H.S.S. and U.S. 300yen

(Free for Students in Onomichi and E.S.S. and under)

Hirayama Ikuo Museum of Art

(200-2, Sawa, Setoda-cho)

Time: 9:00 ~ 17:00 (Last entry is 16:30)

Closed: None **Tel:** 0848-27-3800

Special Exhibition to October 2nd (Fri)

“The root of Hirayama Ikuo Setouchi and Silk Road to Afghanistan”

Admission: Adult 800yen, H.S.S. and U.S. 400yen, E.S.S. and

J.H.S. 200yen (Free for E.S.S. and J.H.S. in Onomichi)

Entsuba Katsuzo Sculpture Museum

(220, Takao, Mitsugi-cho)

Time: 9:00 ~ 17:00 (Last entry is 16:30)

Closed: Monday (closed on the next day if it is a holiday)

Tel: 0848-76-2888

Special Exhibition to November 29th (Sun)

“Entsuba Katsuzo”

Admission: Adult 400yen, H.S.S. 300yen, Free for J.H.S. and

under and People over 70 years old (I.D. required)

Museum of Onomichi City University

(4-11, Kubo 3 chome) **Time:** 10:00 ~ 18:00

Closed: Tuesday and Wednesday (Open if national holiday)

Tel: 0848-20-7831

Special Exhibition from September 13th (Sat)

to October 19th (Sun)

“The third exhibition of cradle”

Admission: Free

■ 美術館情報 ■

おのみちしりつびじゅつかん にしつちどうちよう
尾道市立美術館 (西土堂町 17 - 19)

じかん きゅうかん び げつようび しゅくじつ かいかん
時間 9:00 ~ 17:00 (入館は16:30まで)

てんわ
休館日 月曜日 (祝日は開館)

てんじ
電話 0848-23-2281

てんじ かいさいちゆう がつ にち しゅく
展示 開催中 ~ 9月23日 (祝)

「キャプテン・クック探検航海と『バンクス花譜集』展」

かんらんりよう おとな えん こうこう だいがくせい えん ちゅうがくせい い か
観覧料 / 大人800円、高校・大学生550円、中学生以下と

さいいじようむりよう ようねんれいかくにん
70歳以上無料 (要年齢確認)

びじゅつかん しおみちよう
なかた美術館 (潮見町 6-11)

じかん きゅうかん び げつようび しゅくじつ ばあい よくじつ
時間 9:00 ~ 17:30 (入館は17:00まで)

てんわ
休館日 月曜日 (祝日の場合は翌日)

てんじ
電話 TEL0848-20-1218

てんじ かいさいちゆう がつ にち にち
展示 開催中 ~ 9月27日 (日)

「コレクションプラス 街を描く」

かんらんりよう いっぱん えん ちゅうがく こうこう だいがくせい えん しないがくせい
観覧料 / 一般800円、中学・高校・大学生300円 (市内学生

むりよう
無料)

ひらやまいくおびじゅつかん せとだちようさわ
平山郁夫美術館 (瀬戸田町沢200-2)

じかん きゅうかん び むきゆう てんわ
時間 9:00 ~ 17:00 (入館は16:30まで)

てんわ
休館日 無休 **電話** TEL0845-27-3800

てんじ かいさいちゆう がつ にち きん
展示 開催中 ~ 10月2日 (金)

「平山郁夫の原点 瀬戸内とシルクロード ~ アカニスタを行く」

かんらんりよう いっぱん えん こうこう だいがくせい えん しょう ちゅうがくせい
観覧料 / 一般800円、高校・大学生400円、小・中学生200

えん しないしょう ちゅうがくせいむりよう
円 (市内小・中学生無料)

えんつぱかつぞうちょうこくびじゅつかん みつぎちようたかお
圓鐔勝三彫刻美術館 (御調町高尾220)

じかん きゅうかん び げつようび しゅくじつ ばあい よくじつ
時間 9:00 ~ 17:00 (入館は16:30まで)

てんわ
休館日 月曜日 (祝日の場合は翌日)

てんじ
電話 TEL0848-76-2888

てんじ かいさいちゆう がつ にち にち
展示 開催中 ~ 11月29日 (日)

とくべつてん えんつぱかつぞう せいたん ねんてん
特別展「圓鐔勝三 生誕110年展」

かんらんりよう おとな えん こうこうせい えん ちゅうがくせい い か
観覧料 / 大人400円、高校生300円、中学生以下と

さいいじよう ようねんれいかくにん むりよう
70歳以上 (要年齢確認) は無料

おのみちしりつだいがくびじゅつかん くほ
尾道市立大学美術館 (久保3-4-11)

じかん きゅうかん び か すいようび しゅくじつ かいかん
時間 10:00 ~ 18:00 **休館日** 火・水曜日 (祝日は開館)

てんわ
電話 TEL0848-20-7831

てんじ がつ にち ど がつ にち にち
展示 9月13日 (土) ~ 10月19日 (日)

「だいさんかい しょうらんてん だいがくいん びじゅつ けんきゅうか にほんが
第三回 揺籃展」大学院 美術 研究科 日本画 コース

しゅうりょうせい きんさく てんじ
修了生の近作を展示します。

かんらんりよう むりよう
観覧料 / 無料



Setoda Full Moon Party

~ Performance of Gagaku and a chorus will be held in the Belvedere Setoda, a field sculpture in the sea. Enjoy the harvest moon with ripples and music. ~

Date and Time: September 26th (Sat) 17:00 ~ 20:30

Venue: Belvedere Setoda (Ogi kaigan, Setoda cho)

Content: Drum performance, Wind instrument music, Chorus, Urayasu-no-mai Dance, Exhibition of Bombori, Treating Tsukimi dango and Night stalls.

Setoda Brunch Promotion Department

(Tel. : 0845-27-2210)

せとだ観月会

~ 秋の月が美しい頃、海上に浮かぶ野外彫刻「ベルベデー
ールせとだ」を舞台に雅楽の演奏や合唱などが行われま
す。
瀬戸の静かなさざ波や音楽をBGMに名月をお楽しみくだ
さい。~

日時: 9月26日(土)17:00~20:30

場所: ベルベデー・せとだ
(瀬戸田町荻海岸)

内容: 太鼓演奏、吹奏楽、コーラス、
浦安の舞、ぼんぼり展示、月見団子のお振る舞い、夜店

問い合わせ: 瀬戸田支所しまおこし課

(Tel. : 0845-27-2210)

The 16th International Exchange BBQ Party

~ Let's enjoy BBQ and games with foreign nationals and Japanese together, and deepen our friendship and international understanding ~

Date and Time: October 18th (Sun) 11:00 ~ 14:00

Venue: Camping area in Bingo Sports Park

(The venue is subject to change.)

Capacity: 60 people Rain or shine.

Cost: J.H.S or older ¥500 E.S.S ¥300

Free for foreign nationals.

Application deadline: October 14th (Wed)

Philas Hana (Tel. : 090-7994-5461)

国際交流ボランティア フィーラス華 主催

第16回国際交流バーベキューパーティ

~ 外国人・日本人一緒にBBQやゲームを楽しみながら、
国際交流しませんか? ~

日時: 10月18日(日)11:00~14:00 雨天決行

場所: びんご運動公園オートキャンプ場 (予定)

定員: 60人

参加費: 中学生以上 500円 小学生300円(外国人は無料)

申込締切: 10月14日(水)

問い合わせ・申込先:

フィーラス華 (携帯Tel.: 090-7994-5461)



Lecture of International Relationship

~ Talk, Talk, Talk ~

~ Let's enjoy cross-cultural communication! ~

Date: September 11th (Fri) 19:00 ~ 20:30

Venue: Onomichi Guest House Anagao no nedoko

(2-4-9, Tsuchido)

Instructor: Mahalakshmi Anand from India

Nora Flores from Peru

Subjects: People who are interested in another culture

Capacity: 20 people

Content: They will talk about life style of their home country, the reason why they come to Japan, image before coming to Japan, life in Japan, tourist spot they want to visit etc in English or Japanese.

Participation fee: For free (You have to order at least one drink.)

Onomichi lifelong Learning Center (Tel. : 0848-20-8324)

平成27年度国際理解講座~Talk, Talk, Talk~

~ おしゃれなカフェで異文化に触れてみませんか ~

日時: 9月11日(金)19:00~20:30

場所: 尾道ゲストハウス あなごのねどこ (土堂2-4-9)

講師: Mahalakshmi Anand (マハラクシミ アナンドさん
インド出身)

Nora Flores (ノラ フローレスさん

ペルー出身)

対象者: 異文化に興味のある人

定員: 20名程度

内容: 母国のライフスタイル、日本に来た目的、日本に来る
前のイメージ、来た後の感想、日本での生活、外国人が訪れ
たい観光スポットなどを英語や日本語で話してもらいます。

参加費: 無料(参加にあたっては、ワンオーダーが必要です)

問い合わせ・申込方法: 尾道市教育委員会 生涯学習課
(Tel. : 0848-20-8324)

Notification from Onomichi city

尾道市よりお知らせ



Information about conducting the Population Census

へいせい ねんこくせいちょうさ
平成27年国勢調査について

As of October 1, 2015, the Japanese government will be conducting a Population Census.

The Population Census is a statistical survey which is conducted according to the law and covers everyone living in Japan, regardless of nationality. You are legally required to respond.

Your responses will not be used in any way for immigration control, police investigations or other such purposes.

Starting at the end of September, Population Census Workers will visit all households to distribute Census forms.

The data collected from the Population Census will be used as a baseline for city planning and other measures which benefit foreign residents as well as Japanese citizens.

へいせい ねん ねん がついつち きじつ へいせい ねんこくせいちょうさ おこな
平成27年（2015年）10月1日を期日として、国勢調査が行われます。

こくせいちょうさ ほうりつ もと にほんこくない す ひと たいしやう おこな とうけいちょうさ
国勢調査は、法律に基づいて、日本国内に住んでいるすべての人を対象に行う統計調査であり、
かいとう ぎむ さだめ
回答の義務が定められています。

こじんじやうほう げんかく ほご にゆうこくかんり そうさ た もくてき いっさいしやう
個人情報 は厳格に保護され、入国管理や捜査やその他の目的には一切使用されません。

がつけうじゆん へいせい ねんこくせいちょうさいん ちょうさしよるいはいふ ため たく うかが
9月上旬より、国勢調査員が調査書類配布の為、みなさまのお宅にお伺います。

こくせいちょうさ けつが がいこくじん ふく ひと ぎやうせいしさく きそ かつやう
国勢調査の結果は、外国人を含めすべての人のためになるように、行政施策の基礎として活用します。

Statistics Bureau Ministry of Internal Affairs and Communications Onomichi City

そうむしやうとうけいきよく おのみちし
総務省統計局 尾道市

*All the call numbers above are Japanese only.

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Saki Tsuji, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp)